

СПИСОК ЦИТИРОВАННЫХ ИСТОЧНИКОВ

1. Пассов, Е.И. Основы методики обучения иностранным языкам / Е.И. Пассов. – М.: Русский язык, 1997. – 216 с.
2. Методика обучения иностранным языкам / Н.И. Гез [и др.]. – М.: Высш. школа, 1992. – 373 с.
3. Дрозд, А. Профессионально ориентированная лексика и ее роль в формировании иноязычной компетенции студентов. – Электронный ресурс: www.elib.bsui.by
4. Маслыко, Е.А. Настольная книга преподавателя иностранного языка: справочное пособие / Е.А. Маслыко, П.К. Бабинская [и др.]. – Мн., 1992. – 445 с.
5. Сысоев, П.В. Обучение студентов профессиональной лексике на основе корпуса параллельных текстов / П.В. Сысоев, А.А. Кокорева – Электронный ресурс: <http://cyberleninka.ru/article/>.
6. Венкович, С.В. Французский язык: методическое пособие «Initiation à l'économie» / С.В. Венкович, О.И. Гумяно – Брест: Издание БрГТУ, 2011. – 52 с.

Материал поступил в редакцию 26.10.15

VENSKOVICH S.V., GUMYANKO O.I. Training in professionally focused lexicon of French of students of economic specialties

The article reviews the main problems of lexical skills formation in students majoring in economic specialties. These skills are needed for their successful professional communication. The authors share their experience in designing and working with textbooks that are used for teaching professional vocabulary.

УДК 806.0(0.75)

Венкович М.С., Прокопюк О.В., Шпудейко Л.Н.

ПРОБЛЕМЫ ФОРМИРОВАНИЯ ИНОЯЗЫЧНОЙ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ СТУДЕНТОВ ТЕХНИЧЕСКИХ СПЕЦИАЛЬНОСТЕЙ В РАБОТАХ ОТЕЧЕСТВЕННЫХ И ЗАРУБЕЖНЫХ ИССЛЕДОВАТЕЛЕЙ

Введение. Современный мир характеризуется все возрастающей глобализацией и международной интеграцией практически по всем направлениям. Эта тенденция особенно заметна в области высшего образования по мере того, как образовательная политика различных стран делает все больший и больший акцент на международные гарантии качества, аккредитацию и признание квалификаций. Беларусь также стремится войти в общеевропейское образовательное пространство, и при условии выполнения определенных требований вопрос о ее вхождении в Болонский процесс решится в 2018 году.

Задачу оказания содействия странам Европы в согласовании целей и содержания обучения иностранным языкам взяла на себя международная организация Совет Европы. Начиная с 1971 года в рамках проектов Совета Европы по изучению иностранных языков была проделана большая работа по разработке принципов и практики изучения иностранных языков, их преподавания и оценки. Результатом этой работы стал документ «Общеевропейские компетенции владения иностранным языком: изучение, обучение, оценка» [1].

Интеграция в общеевропейское образовательное пространство ставит перед белорусской системой образования новую цель - реформировать систему образования на основе Болонских принципов. Присоединение к этим принципам позволит повысить привлекательность и конкурентоспособность белорусского образования в современном мире.

Каков же социальный заказ общества на изучение иностранного языка сегодня? Выпускники вуза должны уметь взаимодействовать с носителями другого языка и культуры с учетом профессиональных особенностей, национальных ценностей и норм поведения в условиях глобализации; успешно выбирать адекватные ситуациям профессионально-ориентированного общения способы вербальной и невербальной коммуникации, т.е. обладать развитой профессиональной иноязычной компетенцией.

К сожалению, практика показывает, что выпускники неязыковых вузов, как правило, способны читать литературу по специальности, воспроизводить заученные темы, но затрудняются свободно излагать свои мысли на иностранном языке, участвовать в иноязычной профессиональной коммуникации. Причиной сложившейся ситуации, по мнению многих исследователей, является ряд нерешенных проблем как теоретико-образовательного, так и практического характера, а именно: относительно низкий уровень базовой иноязычной подготовки у боль-

шинства студентов; значительные отличия уровней иноязычной подготовки у выпускников сельских, городских и специализированных общеобразовательных школ; низкая мотивация и отсутствие у студентов неязыковых вузов профессиональной заинтересованности в овладении иностранным языком; недостаток качественной учебно-методической литературы, обеспечивающей необходимый уровень языковой подготовки студентов; недостаточная разработанность концептуальных представлений о содержании и структуре профессионально-языковой подготовки, целью которой является формирование у студентов профессиональной иноязычной компетенции.

В данной статье не только рассматриваются способы решения данных проблем, предлагаемые современными авторами психолого-педагогической и методической литературы, и анализируются разрабатываемые ими стратегии эффективного формирования профессиональной иноязычной компетенции у студентов технических специальностей, описываемые в работах отечественных и зарубежных исследователей, но и излагается собственная точка зрения на затрагиваемые вопросы.

Проблемы формирования иноязычной профессиональной компетенции студентов технических специальностей в работах отечественных и зарубежных исследователей. Теоретический анализ литературы показывает, что ученые предлагают различную структурную организацию иноязычной профессиональной компетенции студентов неязыковых вузов, но многие выделяют в ее структуре два основных аспекта: коммуникативный и профессиональный.

Коммуникативный аспект, выраженный в категории «коммуникативная компетенция» широко рассматривается в трудах отечественных и зарубежных авторов. Существуют различные мнения относительно ее структуры, множество интерпретаций ее определения [2–6].

Согласно документу «Общеевропейские компетенции владения иностранным языком: изучение, обучение, оценка» выделяются следующие компоненты коммуникативной компетенции: лингвистическая (linguistic) компетенция – систематическое знание грамматических правил, словарных единиц и фонологии, которые преобразуют лексические единицы в осмысленное высказывание; социолингвистическая компетенция (sociolinguistic competence) – способность выбирать и использовать адекватные языковые формы и средства в зависимости от цели и ситуации общения, от социальных ролей

Венкович Михаил Станиславович, к.ф.н., доцент кафедры иностранных языков по техническим специальностям Брестского государственного технического университета.

Прокопюк Ольга Васильевна, преподаватель кафедры иностранных языков по техническим специальностям Брестского государственного технического университета.

Шпудейко Людмила Николаевна, старший преподаватель кафедры иностранных языков по техническим специальностям Брестского государственного технического университета.

Беларусь, БрГТУ, 224017, г. Брест, ул. Московская, 267.

участников коммуникации, то есть от того, кто является партнером по общению; дискурсивная компетенция (*discourse competence*) – способность построения целостных, связанных и логичных высказываний разных функциональных стилей в устной и письменной речи на основе понимания различных видов текстов при чтении и аудировании; предполагает выбор лингвистических средств в зависимости от типа высказывания; социокультурная компетенция (*sociocultural competence*) – знание культурных особенностей носителя языка, их привычек традиций, норм поведения и этикета и умение понимать и адекватно использовать их в процессе общения, оставаясь при этом носителем другой культуры; формирование социокультурной компетенции предполагает интеграцию личности в системе мировой и национальной культуры [1].

Сегодня имеются различные концепции и модели формирования иноязычной профессиональной компетенции студентов неязыковых вузов. Многие современные авторы считают, что для того, чтобы научить студентов иностранному языку в объеме, необходимом в их будущей профессиональной деятельности, следует отказаться от традиционного подхода в обучении студентов неязыковых вузов. Они пытаются переосмыслить цели и содержание, разработать стратегию профессионально-ориентированного обучения иностранному языку, критерии, показатели и уровни оценки знаний студентов.

Некоторые исследователи данной проблемы считают, что процесс обучения профессионально-ориентированному общению с целью развития и формирования профессиональной иноязычной компетенции будет более эффективным, если соблюдать при организации процесса обучения определенные условия [7–11].

Прежде всего, в качестве целей обучения иностранному языку студентов – будущих специалистов должны выступать профессиональные иноязычные компетенции.

В процессе формирования профессиональной иноязычной компетенции необходимо учитывать основополагающие принципы ведущих научных подходов: компетентностного, целостного, личностно-деятельностного и др., так как предусмотренные специально разработанной технологией учебные задания и ситуации будут требовать от студента осуществления действий, интегрирующих языковой и профессиональный опыт (знания, умения, мотивацию, позиции, регуляцию и др.), и должны способствовать развитию способностей одновременно в двух областях – иноязычной и профессиональной. Профессиональная иноязычная компетентность студента будет тем выше, чем более сложные задачи в области профессиональной деятельности, требующей владения иностранным языком, он будет успешно решать.

Все чаще появляются исследования, где признается необходимым разработать новый подход к отбору содержания обучения. Мы разделяем мнение методистов, которые полагают, что учебные материалы должны способствовать воссозданию типичных ситуаций, характерных для профессиональной коммуникации, которые бы создавали мотивированную потребность в иноязычном общении и максимально приближали бы учебный процесс к естественной профессиональной коммуникации. Они должны быть ориентированы на последние достижения в той или иной сфере человеческой деятельности, своевременно отражать научные достижения в областях, непосредственно задевающих профессиональные интересы обучающихся, предоставлять им возможность для профессионального роста. Отбор содержания призван способствовать разностороннему и целостному формированию личности студента, подготовке его к будущей профессиональной деятельности. Используемые в учебном процессе профессионально ориентированные учебно-методические материалы ведут к активизации когнитивных процессов, побуждают к сознательному усвоению профессиональных терминов, понятий, стимулируют рефлексивную деятельность обучающихся [10].

В качестве средства обучения рекомендуется использовать аутентичные материалы, отобранные с учетом лингвистических, методических, культурологических параметров и принципов обучения профессионально-ориентированному иноязычному общению. Мы считаем целесообразным отбирать аутентичные тексты, учитывая следующие критерии: их соответствие специализации студентов и уровню их знаний в профессиональной сфере, доступность для языкового уровня обучаемых, насыщенность терминологической лексикой, методическая аутентичность, информативность, коммуникативная направленность.

При организации учебного процесса важно соблюдать принцип поэтапности, предполагающий наличие ознакомительного этапа (сообщение знаний, введение речевого образца, модели, правила), стандартизирующего этапа (формирование речевого навыка в результате выполнения языковых упражнений), варьирующего этапа (совершенствование речевого навыка и формирование речевых умений с помощью речевых упражнений в ситуациях учебного общения) и творческого этапа (развитие речевых умений, перенос приобретенных знаний, навыков и умений в различные ситуации профессионального общения, представленные в упражнениях творческого характера).

Важным условием, способствующим формированию профессиональной иноязычной компетенции, является разработка методики, предполагающей использование комплекса упражнений и приемов, направленных на развитие и формирование профессиональной компетентности у студентов технического вуза при обучении профессионально-ориентированному иноязычному общению. Такой комплекс упражнений должен предусматривать эвристические типы заданий, формирование и развитие речевых навыков и умений в ситуативных упражнениях творческого характера, которые выполняются в ходе группового обсуждения разного рода профессиональных проблем, создания различных проектов и презентаций, ролевых и деловых игр, моделирующих типичные ситуации профессионально-делового общения и условия деятельности специалистов определенного профиля. Моделирование в формах учебной деятельности студентов реальных профессиональных связей и отношений позволяет преодолеть разрыв между обучением и общением, достичь целей не только профессионального, но и общекультурного развития личности будущего специалиста.

Все больше исследователей склоняются к мнению, что информационные технологии должны стать неотъемлемой частью учебного процесса. Придерживаясь такой точки зрения, преподаватели кафедры иностранных языков по техническим специальностям БрГТУ при подготовке студентов дневной и заочной форм обучения уделяют данному направлению большое внимание. Проведение компьютерного тестирования в рамках обучения иностранному языку позволяет интенсифицировать этот процесс, быстро проверить объем усвоенного студентами учебного материала и оценить знания большого количества студентов. Как показывает практика, компьютерные тесты могут выступать не только как средство контроля, позволяющее сэкономить время, но и как эффективное средство обучения, выполняющее следующие функции: диагностическую, обучающую, развивающую, воспитательную, стимулирующую и корректирующую.

Применение мультимедийных программ позволяет решить проблему создания языковой среды и успешно осуществлять продуктивное обучение иноязычной речевой деятельности, помогает реализовать личностно ориентированный подход в обучении, обеспечивает индивидуализацию с учетом уровня знаний и склонностей [12]. Другими словами, интегрирование информационных технологий в учебный процесс позволяет вовлекать студентов в ситуации межкультурной коммуникации, т.к. на сегодняшний день глобальная сеть Интернет представляет широкий выбор возможностей для вступления обучающихся в аутентичное межкультурное взаимодействие с носителями изучаемого языка.

Обучающие программы по изучению иностранного языка можно разделить на две группы: коммерческие программы на CD и программы, создаваемые самим преподавателем. Обучающие программы на CD более просты, они не требуют больших затрат и глубокой подготовки, такие программы являются тренажером, который организует самостоятельную работу обучающегося, управляет ею и создает условия, при которых обучающиеся формируют свои знания.

Самостоятельное создание программ требует более серьезной подготовки. Существующие инструментальные программы-оболочки заслуживают особого внимания преподавателей, так как предоставляет возможность самостоятельно создавать интерактивные задания и тесты для контроля и самоконтроля учащихся, что способствует максимальной индивидуализации процесса обучения.

Для эффективного мониторинга профессиональной иноязычной компетентности студентов рекомендуется разработать диагностический инструментарий на основе как традиционных, так и компьютерных технологий. Уровень владения студентами иностранным языком в рамках профессионально-ориентированного обучения может определяться

следующими критериями: владение языковыми профессиональными знаниями (владение грамматическими структурами; лексическими единицами профессиональной направленности); готовность к речевому профессиональному взаимодействию (владение всеми видами речевой деятельности на основе профессионально-ориентированной лексики; умение реализовывать свои потребности в иноязычном профессиональном общении с помощью различных языковых средств); готовность к творческой профессиональной деятельности (мотивация, познавательная и творческая активность обучающихся).

Полагаем, что при соблюдении вышеперечисленных условий, студенты смогут продемонстрировать умения выбирать и использовать адекватные речевые образцы согласно заданной ситуации; вести диалог на профессиональные темы, работая в парах и группах, логично и связно высказывая свое высказывание; слушать и слышать партнера по общению, понимать его коммуникативную задачу и достигать в ходе общения коммуникативную цель.

Заключение. В статье мы сконцентрировали свое внимание на одной из важнейших проблем в учебном процессе по иностранному языку в техническом вузе, так как именно развитие коммуникативной компетенции будущего специалиста является главной целью обучения иностранному языку в соответствии с типовой учебной программой для высших учебных заведений. Вместе с тем, как программа, так и новейшие исследования в данной области науки изобилуют большим количеством других компетенций, что порой затрудняет их четкое понимание и различие. В этой связи прослеживается мнение о выделении лишь основных компетенций. Так, например, профессор Венского университета Карл Лисман предлагает свести число компетенций до тридцати главных, иначе можно прийти к фетишу компетенций, как это уже имеет место в учебных планах и программах отдельных школ в Швейцарии, где на весь период обучения зафиксировано четыре тысячи пятьсот компетенций [13].

Анализ современной методической литературы показал, что некоторые вопросы формирования иноязычной профессиональной коммуникативной компетенции студентов неязыковых вузов различных специальностей еще не полностью изучены или совсем не затронуты. Не разработано предметное содержание обучения, а также критерии оценки сформированности умения профессионального общения, не создана соответствующая система упражнений, заданий и методических приемов, способствующих употреблению речевых образцов и развитию тактики речевого поведения в типичных ситуациях профессионального общения. Многие методы обучения иноязычному профессиональному общению и их многочисленные модификации в настоящий момент в большей мере опираются на механические тренировки для развития речевых навыков. Учебный процесс в основном акцентируется на чтении текстов по специальности, при этом уделяется недостаточно внимания развитию умения творческой коммуникации в профессиональной речи, поэтому перед

преподавателями иностранного языка технических вузов сегодня стоит задача по созданию новой модели подготовки специалистов на основе переосмысления целей, содержания и форм подготовки, совершенствования методов и средств обучения.

СПИСОК ЦИТИРОВАННЫХ ИСТОЧНИКОВ

1. Общевропейские компетенции владения иностранным языком: изучение, обучение, оценка. – Москва: Московский государственный лингвистический университет, 2003.
2. Балыхина, Т.М. Содержание и структура профессиональной компетенции филолога [Текст] / Т.М. Балыхина: дис... д-ра пед. наук: 13.00.02. – М., 2000. – 474 с.
3. Галимзянова, И.И. Педагогическая система формирования иноязычной коммуникативной компетентности будущих инженеров [Текст] / И.И. Галимзянова: дис. д-ра пед. наук: 13.00.08. – Казань, 2009. – 385 с.
4. Кавнатская, Е.В. К проблеме описания профессионально-ориентированной иноязычной компетенции [Текст] / Е.А. Кавнатская, В.В. Сафонова // Культуроведческие аспекты языкового образования: сб. науч. тр. – М.: Еврошкола, 1998. – С. 91.
5. Canale, M. Theoretical Basis of Communicative Approaches to Second Language Teaching and Testing [Text] / M. Canale, M. Swain // Applied Linguistics, 1980. – Vol. 1. – P. 1-47.
6. Hymes, D. On communicative competence [Text] / D. Hymes // Sociolinguistics / Ed. by J.B. Pride, J. Holmes. Harmondsworth: Penguin, 1972. – P. 269–293.
7. Образцов, П.И. Профессионально-ориентированное обучение иностранному языку на неязыковых факультетах вузов / П.И. Образцов, О.Ю.Иванова. – Орел: ОГУ, 2005. – 114 с.
8. Рощина, Е.В. Функции иностранного языка как учебного предмета в системе обучения в университете / Е.В. Рощина // Иностранные языки на неспециальных факультетах: межвуз. сб. – Л.: Изд-во Ленингр. ун-та, 1978. – С. 3–6.
9. Соловова, Е.Н. Методика обучения иностранному языку. Базовый курс лекций. – М.: Просвещение, 2002. – 240 с.
10. Шатурная, Е.А. Методика обучения устному иноязычному профессиональному дискурсу средствами учебно-речевых ситуаций и ролевых игр: английский язык, неязыковой вуз, специальность 08.05.04 «Государственное и муниципальное управление»: автореферат.
11. Глотова, Ж.В. Формирование профессиональной иноязычной компетентности у студентов-юристов в процессе обучения: автореферат.
12. Бжоско Е.Г. Педагогические технологии формирования профессиональной иноязычной компетенции: метод. указ. / Е.Г. Бжоско, М.Н. Петрова. – Минск: БГМУ, 2012. – 27 с.
13. Klara Keutel, Jan Grossart. Der Kompetenz-Fetisch. Frankfurter Allgemeine Zeitung, 14.–15. Februar. – 2015. – № 38. – S. 3.

Материал поступил в редакцию 25.09.15

VENSKOVICH M.S., PROKOPIUK O.V., SHPUDEIKO L.N. Overview of foreign and native researchers' papers on the problem of foreign language professional competence development in technical students training

The article examines the structure of communicative competence and analyzes approaches to foreign language professional competence development. It explores the requirements necessary to be met for technical students to acquire professional communication skills successfully. The authors set forth their own opinion on the given problem.

УДК 806.0(0.75)

Венкович М.С., Шпудейко Л.Н., Прокопюк О.В.

ОСОБЕННОСТИ ПОДГОТОВКИ МАГИСТРАНТОВ НАУЧНОГО ПРОФИЛЯ К СДАЧЕ КАНДИДАТСКОГО ЭКЗАМЕНА ПО ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ

Введение. Современный интерес к модернизации системы высшего образования объясняется требованиями Болонской декларации от 19 июня 1999 г, подписанной на конференции министров образования стран Европы.

Хорошо известны цели Болонской конвенции: сравнимость и признание дипломов и квалификаций, обеспечение мобильности

студентов и персонала, рост автономии и конкурентоспособности вузов за счет интеграции интеллектуального потенциала. Среди принципов и методов достижения поставленных целей в болонских документах указывается внедрение двухступенчатой архитектуры академических степеней, применение кредитной системы на базе зачетных единиц, создание адекватных процедур аккредитации,